

طرح آموزش زبان
ویژه خادمین حرم
حضرت معصومه (علیها السلام)

بسم الله الرحمن الرحيم

مجموعه پیش رو منتخبی از اصطلاحات و واژه‌های
پر کاربرد انگلیسی، عربی و اردو است که در راستای
خدمت‌رسانی بهتر به زائرین غیرایرانی در فضای حرم
تهیه شده است (نکات تکمیلی و نحوه صحیح تلفظ‌ها
در کلاس آموزش داده خواهد شد).
نکته: جملاتی که با رنگ سبز نوشته شده
است سوال و جملاتی که با رنگ روشن
نوشته شده است جواب آن‌ها می باشد.

انگلیسی

English

ترجمه	تلفظ فارسی	جمله پاسخ خادَم/زائر
سلام	هَل لَّوْ/های / السلام علیکم	Hello/ Hi/ al-salaamu alaykum
سلام	هَلُوْ/های / السلام علیکم	Hello/ Hi / al-salaamu alaykum
خوش آمدید	ولکام	Welcome!
بفرمایید	پلیز	Please!
اسم شما چیست؟	وات ایز یُرِ نِم؟	What is your name?
اسم من ... است	مایِ نِم ایز... آی آم ...	My name is ... I am ...
می‌توانم کمکتان کنم؟	می آی هِلپ یو؟	May I help you?
بله لطفاً	یسِ پلیز.	Yes please.
کجا زندگی می‌کنید؟	وَر دو یو لیو؟	Where do you live?
من در قم/ایران/اروپا زندگی می‌کنم	آی لیو این کُم / ایران/ یورپ...	I live in Qom/ Iran/ Europe ...
چند سالتان است؟	هَوَّ اُلْد آر یو؟	How old are you?

ترجمه	تلفظ فارسی	جمله پاسخ خادم/زائر
من ۲۵ ساله‌ام	آی آم توانی فایو پرز اُلد	I am ۲۵ years old
مشکل چیست؟	واتس ذِ پِرابِلِم	What's (is) the problem?
گم شده‌ام دنبال ... می‌گردم	آی آم لَاسْت آی آم لوکینگنِگ فُر...	I am lost I am looking for ...
اهل کجائید؟	وَر آر یُو فرام وَر دو یو کام فرام؟	Where are you from? Where do you come from?
من اهل ... هستم	آی آم فرام آی کام فرام.....	I am from... I come from...
شغل‌تان چیست؟	واتس یُر جاب؟ (وات دو یو دو؟)	What's your job? What do you do?
من دانشجو/ زائر هستم	آی آم اِستُودِنْت آی آم اِپِلِگیرِم	I am a student I am a pilgrim
صحن ... کجاست؟	وَر ایز ذِ ... گُرْت یارد؟	Where is the... courtyard?

ترجمه	تلفظ فارسی	جمله پاسخ خادم/زائر
کنار/ مستقیم/ جلو/ چپ/ راست/ پشت/ کنار/ طبقه بالا/ پایین/ زیرزمین/ همکف	ایت ایز نکست تو.../ گو فُروارد/ سَتریت اهد/ لفت/ رایت/ بیهاند/ بیساید/ آپسترز/ دُونسترز/ بِسمِنت/ گِرُوند فُلر	It is next to.../ Go forward/ straight ahead/ left/ right/ behind/ beside upstairs/ downstairs/ basement/ ground floor
هتلتان کجاست؟ آدرس چیست؟	ور ایز یُر هُتل؟ وات ایز ذِ آدرس؟	Where is your hotel? What is the address?
در خیابان.../ بلوار... است اسمش المپیک است	ایت ایز این... سَتریت/ اَوْنیو/ ایتس نِیم ایز المپیک	It is in.... street/ avenue/ It's name is Olympic
اداره زائران غیرایرانی کجاست؟	ور ایز ذِ فارن پیلگریمز آفیس/ اَفرز؟	Where is the foreign pilgrims office/ affairs?

ترجمه	تلفظ فارسی	جمله پاسخ خادم/زائر
در صحن صاحب الزمان صحن عتیق	ایت ایز این صاحب الزمان کُرت یارد/ آتیک (اُلد) کرت یارد	It is in Sahib al-zzaman courtyard/ Atiq (old) courtyard
در ورودی کجاست؟	وَر ایز ذِ انترنس دُر / گِیت؟	Where is the entrance door/ gate?
در صحن....	ایت ایز این... کُرت یارد	It is in....courtyard
رستوران / غذاخوری کجاست؟	وَر ایز ذِ رستُرانت؟	Where is the restaurant?
طبقه پایین جنب در ۱۴	ایت ایز دُونسْتَرز نکست تو گِیت فُرْتین	It is downstairs next to gate ۱۴
دفتر اطلاعات کجاست؟	وَر ایز ذِ اینفرمِیْشن دسک؟	Where is the information desk?
جنب در اصلی / صحن اصلی	ایت ایز این ذِ مِین کُرت یارد نکست تو ذِ انترنس گِیت	It is in the main courtyard next to the entrance gate

ترجمه	تلفظ فارسی	جمله پاسخ خادم/زائر
چطور می‌توانم تاکسی بگیرم	هُوَ كُنْ آي تِيكَ اِ تَكْسِي؟	How can I take a taxi?
در هر خیابان می-توانید بیابید	يُو كُنْ فَايَنْد اِيْت اِيْن آل آو سْتَرِيْت	you can find it in all of streets
لطفاً پسرم /آقای/خانم...را صدا کنید	پِيْجِ مای سان پِيلِيْز/ مِيْسْتِر/ مِيْسِيْز...	Page my son please/ Mr./ Mrs. ...
صبر کنید آقای... لطفاً به اطلاعات مراجعه کنید	يِس، وِيْت اِ مَنِيْت! مِيْسْتِر... پِيلِيْز رِيْفِر تُو ذِ اِيْنِف اِ رَمِيْشِن دِسْك.	Yes, wait a minute! Mr. ... please refer to the information desk.
حرم مطهر کجاست؟ ضریح کجاست؟	وَر اِيْز ذِ هُوْلِي شُرَايْن؟ وَر اِيْز ضَرِيْح؟	Where is the holy shrine? Where is Zarih?
در خیابان ارم	اِيْن اِرَم سْتَرِيْت	In Eram street

ترجمه	تلفظ فارسی	جمله پاسخ خادم/زائر
در خروج کجاست؟	وَر ایز ذِ اگزیت دُر/ گیت؟	Where is the exit door/ gate?
درهای خروجی زیاد است، کدامیک را (می خواهی)؟	ذَر آر مِنی اگزیت دُرز، (ویچ وان آر یو لو کینگ فُر)؟	There are many exit doors, (which one, are you looking for)?
زیارتنامه ها/ کتب ادعیه/ قرآن کجاست؟	وَر آر ذِ ساپلیکِشِن دُآ بوکس؟/ کُران؟	Where are the supplication/ Du'a books? Qur'an?
چندین قفسه در حرم وجود دارد	ذَر آر سام شِلوز اینساید ذِ شَراین	There are some shelves inside the shrine

ترجمه	تلفظ فارسی	جمله پاسخ خادم/زائر
دستشویی کجاست؟	وَر ایزِ ذِ رِست روم/ دابلیوسی/ تُیلت/ بَث روم؟	Where is the restroom/ WC/ toilet/ bathroom?
در صحنِ □...	ایت ایز این..... کُرت یارد	It is in.... courtyard
می‌خواهم با مدیر/رئیس/ آقای... صحبت کنم	آی وانت تو تاک تو ذِ دایرِ کتر/ هد/ میستر...	I want to talk to the director/ head/ Mr...
کمی صبر کنید این شماره را بگیرید! اجازه دهید راه را نشان‌تان دهم	جاست اِ مُومنت! دایل ذیس نامبر! لت می شُویو ذِ وِی	Just a moment! Dial this No. Let me show you the way
خیابان ارم/ خ ساحلی/ پارکینگ کجاست؟	وَر ایز اِرم سُتریت؟ ساحلی سُتریت؟ پارکینگ لات؟	Where is Eram street? Saheli street? Parking lot?

ترجمه	تلفظ فارسی	جمله پاسخ خادم/زائر
در ضلع جنوبی/شمالی/شرقی/ غربی حرم مطهر	ایت ایز این ذِ ساذَرِن/ نُرذَرِن/ ایستَرِن/ وِستَرِن ساید آو ذِ هُولی شَراین	It is in the southern/ northern/ eastern/ western side of the holy Shrine
حوزه علمیه قم کجاست؟	وِرایز ذِ ایسلامیک سِمینَری آو کُم؟	Where is the Islamic seminary of Qom?
جنب حرم مطهر	ایت ایز نِکست تو ذِ هُولی شَراین	It is next to the holy shrine
می توانم عکس/ فیلم بگیرم؟ می توانم از دوربین استفاده کنم؟	کَن آی تِیک اِفُوتُو/ اویدیو؟ کَن آی یوز اِکَمِرا؟	Can I take a photo/ a video? Can I Use a camera?
نه ممنوع است بله مانعی ندارد اینجا نه، آنجا بروید	نُو، ایتس نات اِلُود/ یس، نُو پِرا بِلِم/ نات هیر، گُو اُووَر ذِر	No, it's not allowed/ Yes, No problem/ Not here, go over there

ترجمه	تلفظ فارسی	جمله پاسخ خادم/زائر
امانتداری / کفشداری کجاست؟	وَر ایز دیپازتری / شُوو کیپری؟	Where is depository? Shoe keepery
در...	ایت ایز.....	It is...
از کجا می توانم سوغات / کتاب خریداری کنم؟	وَر کَن آی بای سام سوو نییر / بوکس؟	Where can I buy some souvenirs/ books?
در تمامی خیابان ها می یابید. بهترین مورد ... است	یو کَن فایند ذِم این آل آو ذ سَتریتس. ذِ بَست وان ایز	You can find them in all of the streets. The best one is...
اذان صبح / ظهر / مغرب / نماز جماعت کی می باشد؟	وات تایم ایز ذِ مُرنینگ / نون / مَغرب اذان (کال تو پَریر) کانگر گیشنال پَریر؟	What time is the morning/ noon/ Maghrib Adhan (call to prayer) Congregational prayer?

ترجمه	تلفظ فارسی	جمله پاسخ خادم/زائر
ساعت ۵ و ربع	ایت ایز این فایو فیفتین	It is ۵:۱۵
کجا می توانم نماز بخوانم؟	وَر کَن آی پری؟	Where can I pray?
داخل حرم/ شبستان/	اینساید ذِ شَراین/ شَبِستان...	Inside the shrine/ Shabestan/...
قبله کدام طرف است؟	وَر ایز قیلَه؟	Where is Qiblah?
به این سمت..	ذیس وِی...	This way...

عربي

اللغة
العربية

ترجمه	جمله پاسخ خادم/ زائر
سلام	اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ
سلام	اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ
خوش آمدید	أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ
بفرمایید	تَفَضَّلُوا
اسمتان چیست؟	مَا إِسْمُكُمْ؟
اسم است	إِسْمِي ...
میتوانم کمکتان کنم	هَلْ أَسْتَطِيعُ مُسَاعَدَتَكُمْ
بله لطفا	نَعَمْ وَ بِكُلِّ سُرُور
کجا زندگی می کنید؟	أَيْنَ تَسْكُنُ؟
من در قم/ ایران/ اروپا زندگی می کنم	أَسْكُنُ فِي قُمْ/ إِيْرَانِ/ أُرُوبَا
چند سالتان است؟	كَمْ عُمْرُكَ؟
من ۲۵ سال دارم	عُمْرِي خَمْسَ وَ عِشْرُونَ
مشکل چیست؟	هَلْ تَوْجَدُ مُشْكِلَةً؟

ترجمه	جمله پاسخ خادم/ زائر
گم شده ام دنبال ... می گردم	ضَعْتُ / تَهْتُ وَ أَبْحَثُ عَنْ ...
اهل کجایید؟	مِنْ أَى بَلَدٍ؟
من اهل عراق/	أَنَا مِنَ الْعِرَاقِ /
حجاز هستم	حِجَاز
شغلتان چیست؟	مَاذَا تَعْمَلُ؟ مَاهِنْتُك
من دانشجو/ زائر هستم	أَنَا طَالِبُ / زَائِرِ
صحن ... کجاست؟	أَيْنَ صَحْنٍ....؟
کنار/ مستقیم/ جلو/	جَنْبِ / مُسْتَقِيمِ / أَمَامِ /
چپ/ راست/ پشت	يَسَارِ / يَمِينِ / خَلْفِ /
/ طبقه بالا/ پایین	الطَبَاقِ الْعُلَوَى / تَحْتَ
/ زیر زمین/	سَرْدَابِ /
همکف	الطَبَاقِ الْأَرْضَى
آدرس هتلتان چیست؟	مَا هُوَ عُنْوَانُ الْفُنْدُقِ؟
در خیابان.../ بلوار...	فِي شَارِعٍ...

ترجمه	جمله پاسخ خادم/ زائر
امور بین الملل / اداره زائران غیر ایرانی کجاست؟	أَيْنَ مَكْتَبِ الْعِلَاقَاتِ الدُّوْلِيَّةِ / أَيْنَ مَكْتَبِ شُؤُونِ الزَّائِرِينَ؟
در صحن صاحب الزمان / ایوان طلا	فِي صَحْنِ صَاحِبِ الزَّمَانِ / الْإِيوَانِ الذَّهَبِيِّ
رستوران / غذاخوری کجاست؟	أَيْنَ الْمُضَيَّفِ / الْمُطْعَمِ؟
جنب در چهارده	عِنْدَ بَابِ رَقْمِ أَرْبَعَةِ عَشَرَ
چطور می توانم تاکسی بگیرم؟	أُرِيدُ سَيَّارَةً تَاكْسِي
در هر خیابان می توانید بیابید	تَسْتَطِيعُ أَنْ تَجِدَ سَيَّارَةَ تَاكْسِي فِي كُلِّ شَارِعٍ
لطفا آقای / خانم... صدا کنید	أُرِيدُ أَنْ تُنَادِيَ بِاسْمِ الْحَاجِّ / الْحَاجَّةِ.....
صبر کنید آقای / خانم... لطفا به اطلاعات مراجعه فرمایید.	عَفْوًا إِنْتَظِرْ لِحُظَّةِ الْحَاجِّ / الْحَاجَّةِ... عَلَيْكَ مُرَاجَعَةُ الْإِنْتِظَامَاتِ

ترجمه	جمله پاسخ خادم/ زائر
حرم مطهر کجاست؟ ضریح کجاست؟	أَيْنَ الْحَرَمِ؟ أَيْنَ الضَّرِيحِ؟
در خیابان ارم	فِي شَارِعِ إِرَمَ
در خروج/ ورود کجاست؟	أَيْنَ بَابُ الْخُرُوجِ؟ أَيْنَ الْمَدْخَلِ / الْوُرُودِ؟
درهای خروجی زیادی وجود دارد.	أَبْوَابُ الْخُرُوجِ كَثِيرَةٌ
زیارتنامه‌ها/ کتب ادعیه کجاست؟	أَيْنَ كُتُبُ الزِّيَارَةِ / الدُّعَاءِ؟
قفسه‌های متعددی در... وجود دارد.	تَوْجَدُ رُفُوفٌ مُتَعَدِّدَةٌ فِي...
دستشویی کجاست؟	أَيْنَ الْمَرَافِقُ الصَّحِيَّةِ (دَوْرَاةُ الْمِيَاهِ / الْحَمَّامَاتِ)؟
در صحن...	فِي صَحْنٍ...
می‌خواهم با آقای مدیر/ رئیس... صحبت کنم	أُرِيدُ مُقَابَلَةَ الْمُدِيرِ / الْمَسْئُولِ السَّيِّدِ... و التَّحَدُّثَ مَعَهُ

ترجمه	جمله پاسخ خادم/ زائر
لطفا کمی صبر کنید با این شماره تماس بگیرید اجازه دهید راه را نشان تان دهم	رَجَاءُ اِنْتَظِرْ قَلِيلاً اَتَّصِلْ عَلَى هَذَا الرِّقْمِ اِنْتَظِرْ قَلِيلاً لِأَدُلَّكَ عَلَى الطَّرِيقِ
خیابان ارم کجاست؟	أَيْنَ شَارِعُ اِرَمَ؟
در ضلع جنوبی/ شمالی/ شرقی/ غربی حرم مطهر	فِي الْجَهَةِ الْجَنُوبِيَّةِ / الشِّمَالِيَّةِ / الشَّرْقِيَّةِ / الْغَرْبِيَّةِ لِلْحَرَمِ
حوزه علمیه کجاست؟ مدرسه فیضیه کجاست؟	أَيْنَ مَرَكُزُ الْحَوْزَةِ الْعِلْمِيَّةِ؟ أَيْنَ مَدْرَسَةُ الْفَيْضِيَّةِ؟
جنب حرم مطهر	فِي جَانِبِ الْحَرَمِ
می توانم عکسبرداری/ فیلمبرداری کنم؟	هَلْ أُسْتَطِيعُ التَّصْوِيرَ
خیر ممنوع است بله مانعی ندارد اینجا نه، آنجا بروید	مَمْنُوعُ التَّصْوِيرِ نَعَمْ يُمَكِّنُكَ التَّصْوِيرُ لَيْسَ هُنَا، بَلْ هُنَاكَ

ترجمه	جمله پاسخ خادم/ زائر
بخش امانت داری / کفشداری کجاست؟	أَيْنَ قِسْمِ الْأَمَانَاتِ؟ أَيْنَ مُسْتَوْدِعِ الْأَحْذِيَّةِ؟
در...	فی...
از کجا سوغات خریداری کنم؟	مِنْ أَيْنَ أَشْتَرِي الْهَدَايَا؟
در اطراف حرم / بهترین مورد در خیابان... است	فِي أَطْرَافِ الْحَرَمِ / النَّوْعِيَّةِ الْجَيِّدَةِ فِي شَارِعٍ...
اذان / نماز صبح / ظهر / عصر کی می باشد؟	مَا هُوَ وَقْتُ الْأَذَانِ لِصَلَاةِ الصُّبْحِ /الظُّهْرِ / الْمَغْرِبِ؟
ساعت...	فِي السَّاعَةِ.....
کجا می توانم نماز بخوانم؟	أَيْنَ مَكَانُ الصَّلَاةِ؟
داخل حرم	دَاخِلُ الْحَرَمِ
قبله کدام طرف است؟	أَيْنَ إِتِّجَاهُ الْقِبْلَةِ؟
به این سمت...	مِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ...

اردو

ترجمہ	تلفظ فارسی	جملہ پاسخ خادم/زائر
سلام	سلام علیکم	سلام علیکم
سلام	علیکم السلام	علیکم السلام
خوش آمدید	خوش آمدید	خوش آمدید
بفرمایید	تشریف لائی	تشریف لائیے
اسمتان چیست؟	آپ کا نام کاہ؟	آپ کا نام کیا ہے؟
اسم... است	میرا نام... ہ	میرا نام... ہے
می توانم کمکتان کنم	کیام آپ کی مدد کر سکتا ہو؟	کیامیں آپ کی مدد کر سکتا ہوں؟
بلہ لطفا	جی، مہربانی ہوگی	جی، مہربانی ہوگی
کجا زندگی می کنید؟	آپ کہا رہتہ؟	آپ کہاں رہتے ہیں؟
من در قم/ ایران / اروپا زندگی می کنم	م قم/ ایران / اروپا م رہتا ہو	میں قم/ ایران / اروپا میں رہتا ہوں
چند سالتان است؟	آپ کی عمر کیا ہے؟	آپکی عمر کیا ہے؟
من بیست و پنج سال دارم	م پچیس سال کا ہو	میں پچیس سال کا ہوں
مشکل چیست؟	کیا پریشانی ہے؟	کیا پریشانی ہے؟

ترجمہ	تلفظ فارسی	جملہ پاسخ خادم/زائر
گم شدہ ام دنبال... می گردم	م گم ہو گیا ہو... تلاش م ہو	میں گم ہو گیا ہوں... تلاش میں ہوں
اہل کجائید؟	آپ کَہا کَ رَہنِ والِ ہ؟	آپ کہاں کے رہنے والے ہیں؟
من اہل... ہستم	م... کا رَہنِ والِ ہو	میں... رہنے والا ہوں
شغلتن چیست؟	آپ کیا کام کَرتِ ہ؟	آپ کیا کام کرتے ہیں؟
من دانشجو/ زائر ہستم	م طَالِبِ عِلْمِ ہو/ زائر ہو	میں طالب علم ہوں/ زاہر ہوں
صحن... کجاست؟	صَحْن... کَہا ہ؟	صحن... کہاں ہے؟
کنار/ مستقیم/ جلو/ چپ/ راست/ پشت/ کنار/ طبقہ بالا/ پایین/ زیر زمین/ ہمکف	نزدیک/ سیدہ/ آگ/ باء/ داء/ پیچہ/ کِ پاس/ اوپر/ نیچ/ تہ خانہ/ گراند فلور	نزدیک/ سیدھے/ آگے/ / بائیں/ دائیں/ پیچھے/ کے پاس/ اوپر/ نیچے/ گراؤنڈفلور/ تہ خانہ
آدرس هتلتن چیست/ کجاست؟	آپ کَ ہوٹل کا پتا کیا ہ؟	آپ کے ہوٹل کا پتہ کیا ہے؟

ترجمہ	تلفظ فارسی	جملہ پاسخ خادم/زائر
خیابان/ بلوار....	رود/ سَرک ... مِ هِ	روڈ/ سڑک---- میں ہے
امور بین الملل / اداره زائران غیر ایرانی کجاست؟	بین الاقوامی دفتر/ غیر ایرانی زائرین کا دفتر کَہا ہِ ؟	بین الاقوامی دفتر/ غیر ایرانی زائرین کا دفتر کہاں ہے؟
در صحن صاحب الزمان/ در ایوان طلا	صحن صاحب الزمان مِ هِ / ایوان مِ هِ	صحن صاحب الزمان میں ہے / ایوان طلا میں ہے
رستوران/ غذاخوری کجاست؟	رِستورَنَت / کانا کانی والا ہال کَہا ہِ ؟	رِسٹورنٹ/ کھانا کھانے والا ہال کہاں ہے؟
طبقہ پایین جنب درب چہاردہ	گیت نامبر فورتین (چودا) پَر تَہ خانہ مِ	گیٹ نمبر ۱۴ پر تہ خانہ میں
دفتر اطلاعات کجاست؟	اینکُوری آفِس کَہا ہِ ؟	انکوری آفس کہاں ہے؟
جنب درب اصلی/ صحن اصلی	مِین دَروازہ کِ قَریب / مِین صَحن کِ قَریب	مین دروازے کے قریب/ مین صحن کے قریب

ترجمہ	تلفظ فارسی	جملہ پاسخ خادم/زائر
چطور میتوانم تا کسی بگيرم؟	تا کسی / گاری کھا سِ مِلِ گی	ٹیکسی / گاڑی کہاں سے ملے گی
در هر خیابان می توانید بیایید.	ہر رُود سِ مِلِ سَکتی ہ	ہر روڈ سے مل سکتی ہے
لطفا آقای / خانم... را صدا کنید	مہربانی کرکِ جَناب / محترما کِ بُولاءِ	مہربانی کر کے جناب / محترمہ کو بلائیں
صبر کنید آقای... لطفاً بہ اطلاعات مراجعة فرمایید.	تہری، جَناب مہربانی... کَر کِ اینگوری آفیس سِ رابطہ کَر	ٹھہریے ، جناب... مہربانی کر کے انکواری آفس سے رابطہ کریں
حرم مطہر کجاست؟ ضریح کجاست؟	حرم مطہر کھا ہ ؟ ضریح کھا ہ ؟	حرم مطہر کہاں ہے؟ ضریح کہاں ہے؟
در خیابان ارم	ارم رود پَر	ارم روڈ پَر
درب ورود / خروج کجاست؟	اَندرِ آن / باہر نگلنی کا راستا کھا ہ ؟	اندر آنے / باہر نگلنے کا راستہ کہاں ہے

ترجمہ	تلفظ فارسی	جملہ پاسخ خادم/زائر
درہای خروجی زیادی وجود دارد.	باہرِ نِگنی کِ دروازہ بُہت ہ	باہر نکلنے کے دروازے بہت ہیں
زیارتنامہ/ کتب ادعیہ کجاست؟	زیارت نامہ / دُعاء کی کتاب کُھا ہ	زیارت نامے / دعاؤں کی کتابیں کہاں ہیں
قفسہای متعددی در... وجود دارد.	مُخْتَلِفَ اَلْماریو م... ہ	مختلف الماریوں میں... ہیں
دستشویی کجاست؟	بات روم کُھا ہ	باتہ روم کہاں ہے؟
در صحن...	صَحْن م... ہ	صحن میں... ہے
می خواہم با آقای / مدیر / رئیس... صحبت کنم	م چاہتاہو کِ جَناب / مَسول / سِ بات کُرو	میں چاہتاہوں کہ جناب / مسوول / سے بات کروں

ترجمہ	تلفظ فارسی	جملہ پاسخ خادم/زائر
لطفا کمی صبر کنید با این شماره تماس بگیرید اجازه دهید راه را نشان تان دهم.	بَرای کَرَمِ انتظارِ کَرِ اس نَمبرِ پَر فونِ کَرِ اجازَتِ دِ کِ مِ آپ کی رَهْنمائی کَرَو	برائے کرم انتظار کریں اس نمبر پر فون کریں اجازت دیں کہ میں آپ کی راہنمائی کروں
خیابان ارم کجاست؟	اِرم رود کَہا ہ؟	ارم روڈ کہاں ہے؟
در ضلع شمالی / جنوبی / شرقی / غربی حرم	حرم کِ / شمالی / جنوبی / مشرقی / مغربی علاقِ مِ ہ	حرم کے شمالی / جنوبی / مشرقی / مغربی علاقے میں ہے
حوزه علمیه کجاست؟	حوزه علمیه کَہا ہ؟	حوزہ علمیہ کہاں ہے؟
جنب حرم مطهر	حرم کِ قریب	حرم کے قریب
می توانم عکسبرداری / فیلمبرداری کنم؟	کیا مِ فوتو کیچ سکتا ہو / ویدیو بنا سکتا ہو	کیا میں فوٹو کھینچ سکتا ہوں / ویڈیو بنا سکتا ہوں

ترجمہ	تلفظ فارسی	جملہ پاسخ خادم/زائر
خیر ممنوع است بلہ مانعی ندارد اینجانہ، آنجا بروید۔	جی نہی یہا مَنعِ ہ / کوئی بات نہی / یہا نہی، وہا جا ئی	جی نہیں یہاں منع ہے / کوئی بات نہیں / یہاں نہیں، وہاں جائے
فیش غذا دارید؟	کانِ کا کُپِ ہ؟	کھانے کا کوپن ہے؟
ندارم	نہی ہ	نہیں ہے
بخش امانت داری / کفشداری کجاست؟	امانت داری / جوتِ رکنِ کی جگہ کھا ہ	امانت داری / جوتے رکھنے کی جگہ کہاں ہے
در...	م...	میں...
از کجا می توانم سوغات خریداری کنم؟	م کھا سِ ثُحفِ وَ غَیرَ خَرید سَکتا ہو؟	میں کہاں سے تحفے وغیرہ خرید سکتا ہوں؟
در تمامی خیابان‌ها می یابید بهترین مورد در...	ہر راستِ پَرِ مِلِ جاءِ گا۔ اگرچہ سَبِ سِ اچھا... ہ	ہر راستے پر مل جائے گا۔ اگرچہ سب سے اچھا... ہے
اذان صبح / ظہر / عصر کی می باشد؟	صُبَحِ / ظُہُرِ / عَصَرِ کی اذان کَبِ ہوگی؟	صبح / ظہر / عصر کی اذان کب ہوگی؟

ترجمہ	تلفظ فارسی	جملہ پاسخ خادم/زائر
ساعت...	تیک... بَج	ٹھیک... بجے
کجا می توانم نماز بخوانم؟	مَی کَہا نماز پَرہ سَکتاہ؟	میں کہاں نماز پڑھ سکتا ہوں؟
داخل حرم	حرم کِ اَندر	حرم کے اندر
قبلہ کدام طرف است؟	قبلہ کِس طرفِ ہ؟	قبلہ کس طرف ہے؟
به این سمت...	اِس طَرَفِ ہ	اس طرف ہے